

"АПРАКОС МСТИСЛАВА ВЕЛИКОГО", ИЗД. ПОДГОТ. Л.П.ЖУКОВСКАЯ,  
Л.А. ВЛАДИМИРОВА, Н.П. ПАНКРАТОВА, ПОД РЕД. Л.П. ЖУ-  
КОВСКОЙ. -- Москва, изд.-во "Наука", 1983, 526 стр.

Издание Апракоса Мстислава Великого -- рукописи конца XI века /рубежа XI-XII вв./, осуществленное Институтом русского языка АН СССР является событием /причем уже давно актуальным/ для историков русского, украинского и белорусского языков, славистов, текстологов, и других специалистов, занимающихся изучением письменной культуры Древней Руси.<sup>1</sup>

Апракос Мстислава Великого занимает важное место среди памятников восточнославянской письменности. Рукопись Государственного Исторического музея в Москве /собрание Синодальное № 1203/, написанная на пергамене, является государственным сокровищем с ценнейшим в искусствоведческом отношении и по реальной стоимости находящимся на нем драгоценностей переплетом. Известная с XIX в. в науке под названием "Мстиславово евангелие" рукопись представляет собой Евангелие полный апракос. Она была написана -- как убедительно определяют издатели -- на рубеже XI-XII вв., вероятнее -- в конце 90-х годов XI в. Во всяком случае она не могла быть написана позднее 1117 г., когда Мстислав как будущий великий князь перешел из Новгорода в Белгород. Особенно велико значение изданной рукописи для истории восточнославянских языков, так как она отражает многие восточнославянские языковые черты. Кроме этого, написанный на Руси спустя примерно 250 лет после перевода этого текста на славянский язык, апракос содержит разновременные напластования отдельных славянских языков и диалектов IX-XI вв. Особый интерес может вызвать у исследователей специфическая диакритика, последовательно употребляемая основным писцом книги Алексеем, но совсем не применяемая княжеским придворным Наславом и непоследовательно употребляемая златописцем Жаденом и впервые открытым вторым писцом.<sup>2</sup>

Известно, что успешное развитие истории русского языка как научной дисциплины невозможно без широкого и глубокого исследования памятников письменности. Обязательной предпосылкой таких исследований является издание памятников русской письменности различных веков, и при этом издание, удовлетворяющее современным требованиям науки.

Несомненно, что издание "Апракоса Мстислава Великого" будет способствовать успешному решению целого ряда проблем, связанных с особенностями развития языка восточного славянства, с литературными традициями русского средневековья, с характером литературного языка первых веков русской письменности.

Рецензируемое издание является событием не только потому, что в научное обращение входит памятник, недоступный даже тем исследователям древнерусского языка и письменности, которые изучают свои проблемы по подлинному наследию, но и потому, что благодаря культуре высокому научному уровню подготовки и подачи текста, прекрасно выполненному словоуказателю публикация приумножает число прекрасно изданных Институтом русского языка АН СССР памятников.<sup>3</sup>

Издание включает: 1/ вводную статью, содержащую сведения о заказчике, кодикологическое и палеографическое описание рукописи, сведения о ее письме и языке, а также о принципах воспроизведения текста и его комментирования /стр. 3 -- 28/; 2/ текст рукописи с разделением на слова, разметкой глав и стихов и примечания к тексту /стр. 29 -- 290/; 3/ указатели всех употребленных в рукописи слов: а/ указатель слов и форм основного текста памятника /стр. 290 -- 472/; б/ словоуказатель к заголовкам чтений и сокращениям месяцеслова /стр. 472 -- 488/; в/ указатель слов и форм к древнерусским записям лиц, создававших Апракос Мстислава Великого /стр. 488 -- 491/; 4/ перечни-таблицы чтений и текстов /стр. 491 -- 523/ и приложения /стр. 524 -- 526/. Также представлено в издании 16 фотокопий отдельных листов рукописи, дающих возможность судить не только о внешнем виде рукописи, но и об общих особенностях графики рукописи в целом и о частных особенностях почерков каждого из писцов.

В предпосланной тексту памятника вводной статье содержатся важные сведения о князе Мстиславе Володимировиче и его апракосе. Рукопись создавалась по заказу старшего сына Владимира Мономаха, будущего великого князя Мстислава Великого /1076-1132/, который был последним сильным великим князем объединенной и блистательной Древней Руси. В юности он княжил в Ростове, но с 1095 г. Мстислав уже постоянно княжит в Новгороде по воле самих новгородцев. По сообщениям летописей Мстислав заслужил такой авторитет и любовь у новгородцев, что они воспротивились другому князю и проявили твердую волю иметь у себя князем Мстислава. С другой стороны, Мстислав тоже был привязан к Новгороду: даже став великим князем в Киеве /1125-1132/, он продолжал одаривать Новгород. Еще в Новгороде Мстислав проявил себя как крупный полководец, правитель и градостроитель. Построение общественных культовых зданий, вклады в них драгоценных рукописных книг и предметов церковной утвари были в Древней Руси одним из способов снискать расположение соотечественников. Вещественное свидетельство этого обычая -- изданный Апракос, который был написан -- как устанавливают его издатели -- по заказу Мстислава для первой построенной им в Новгороде церкви Благовещения на Городище. Мстислав на протяжении своей жизни построил не одну церковь в Новгороде, а затем в Киеве. Но согласно записи об обновлении Апракоса Мстислава в 1551 г. книга в середине XVI в. находилась в этой церкви и, следовательно, была вкладом Мстислава именно в этот храм.

Поскольку изданная рукопись не содержит точной даты написания, она устанавливается только на основании косвенных данных, и дата построения церкви /1099 или 1103 г./ ° может быть нижней датой при определении времени написания Апракоса. Верхний рубеж определяется концом княжения Мстислава в Новгороде /1117 г./.

Вопрос о месте написания пока не может быть решен однозначно. В своей вводной статье Л.П. Жуковская предполагает, что рукопись не могла быть написана в Новгороде, а скорее она могла иметь киевское происхождение. К такому предположению она приходит учитывая и фонетические особенности и текстологические данные памятника.

В исчерпывающем кодикологическом и палеографическом описании также сказывается огромный опыт автора-публикатора. Здесь сообщаются необходимые сведения о составе и нумерации рукописи. Чрезвычайно интересны в этой связи наблюдения автора над характером полного апракоса, над историей особой по числу листов и тексту 9-й тетради и над типами письма основного писца "Апракоса Алексы Лазаревича" и анонимного второго писца. Все, что пишется о переплете, сохранности, графике и орфографии изданного памятника представляет большой интерес для языковедов, палеографов и других исследователей.

Публикация Апракоса Мстислава Великого рассчитана в первую очередь на лингвистов и других специалистов. Поэтому текст рукописи воспроизводится буква в букву, строка в строку, с разделением на слова. Все, что могло бы хоть в малейшей мере представить интерес для специалиста, бережно фиксируется. В примечаниях к тексту отмечаются случаи утраты текста, в том числе отдельных букв или частей букв, дефекты пергамента, образовавшиеся на листах уже в составе книги. Указываются исправления в письме, время этих исправлений и их содержание. Все это дает возможность любому исследователю свободно судить о тех или иных особенностях письма, текста или даже дефектах рукописи.

Следующие за текстом указатели охватывают лексический материал рукописи, организованный по определенной, научно вполне обоснованной схеме. Они содержат графические, орфографические, фонетические, грамматические и смешанные варианты написаний одних и тех же слов, встречающиеся в Апракосе Мстислава Великого, а не только перечень представленной в нем лексики. Основной указатель слов и форм

к тексту позволяет проводить языковые и текстологические сопоставления, так как он содержит также пометы о принадлежности слов и их форм к тем или иным главам и стихам памятника.

Словоуказатель ко всем заголовкам чтений и сокращениям месяцеслова составлен по данным заголовков чтений и сокращениям месяцесловных отсылочных указаний. Этот указатель крайне важен для изучения принципов сокращений, принятых в древнерусской письменности.

Указатель слов и форм к записям основного писца — Алексы, златописца Жадена и Тиуна Наслава проливает свет на слова и формы, употребляемые древнерусскими просвещенными людьми, жившими в конце XI и в начале XII в. Указатели с имеющимися в них грамматическими пометами и отсылками исчерпывающе полны и в то же время лаконичны. Они позволяют будущим исследователям этого памятника делать разные наблюдения и вести углубленные исследования языка и вообще письменности Киевской Руси.

Высокий уровень подготовки текста, подробнейший, включающий в себя и историко-культурные сведения палеографический комментарий и великолепно составленный научно-справочный аппарат вызывают уважение, и хотелось бы, чтобы следующие издания древнерусского рукописного наследия были подготовлены и осуществлены на столь же высоком уровне, с такой же тщательностью, а также чтобы число подобных изданий возрастало.

#### Замечания

1. Работа осуществлялась под руководством доктора филологических наук Л. П. Жуковской. Эю же подготовлен весь текст рукописи со словоделением и определены тексты в соотношении с тетром, написана вводная часть и составлены перечни-таблицы для чтений и текстов. Указатели слов и форм составлены кандидатами филологических наук Н. П. Панкратовой /имя существительное, имя прилагательное, глагол, имя числительное/ и Л. А. Владимировой /местоимение, наречие, служебные слова/. Ими же написаны вводные статьи к словоуказателям.

2. См. рецензируемое издание. стр. 3.
3. Имеем в виду следующие издания: Изборник 1076 г. М., 1965. /Изд. подготовили В.С. Гольштенко, В.Ф. Дубровина, В.Г. Демьянов, Г.Ф. Нефедов. Под ред. С.И. Коткова/; Синайский патерик. М., 1967. /Изд. подготовили В.С. Гольштенко, В.Ф. Дубровина под ред. С.И. Коткова/; Успенский сборник XII -- XIII вв. М., 1971. /Изд. подготовили О.А. Князевская, В.Г. Демьянов, М.В. Ляпон, под ред. С.И. Коткова/; Назиратель. М., 1973. /Изд. подготовили В.С. Гольштенко, Р.В. Бахтурина, И.С. Филиппова. Под ред. С.И. Коткова/; Выгодский сборник. М., 1977. /Изд. подготовили В.Ф. Дубровина, Р.В. Бахтурина, В.С. Гольштенко. Под ред. С.И. Коткова/.